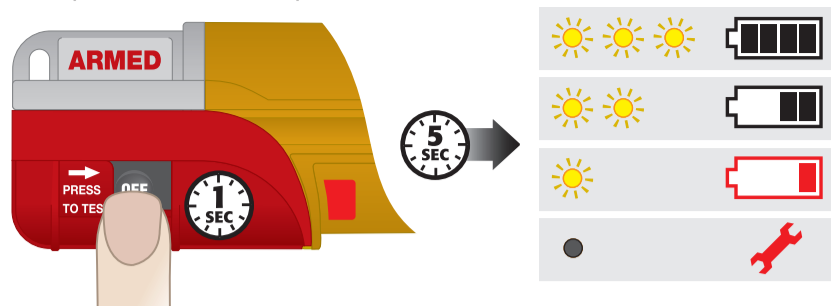


Short Test

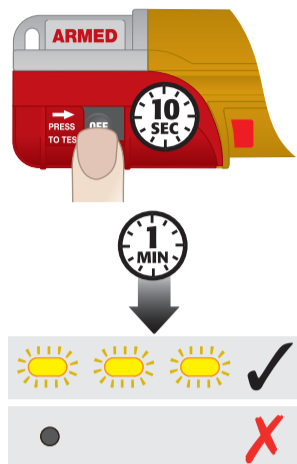
Quick system check and battery life test:



Long Test

Full system check including GPS activation and live test message transmission.

- Requires a clear view of the sky.
- Ensure GPS Zone on unit is not obstructed.
- Perform away from busy sea areas where the test transmission could confuse other AIS users.
- Press and hold OFF for 10secs until 2sec long flash.
- Unit will flash every 1sec until GPS fix is achieved.
- After 1 minute a SART test message is sent, which will be visible to all AIS systems within range.
- At the end of the test, 3 long flashes indicates the test is successful. No flashes indicates the test has failed.
- If the Long Test fails, check the GPS Zone has a clear view of the sky and re-test. If the test fails a second time, return the unit to the service centre.



Specification

| | |
|--------------------------------|---|
| Standards | IEC 61097-14, 60945 (environmental/EMC), 61108 part 1, ITU-R M.1371 |
| Sealing depth | Immersion to 5m (16.4ft) |
| Operating temperature | -20 to +55°C (-4 to +131°F) |
| Storage temperature | -30 to +70°C (-22 to +158°F) |
| Battery type | Lithium Manganese |
| Transmit duration | 24 hours |
| Battery life (storage) | 7 years |
| Frequency | 161.975 & 162.025MHz |
| Power | 2W nominal |
| AIS Messages Transmitted | Message 1 (UID, GPS position, SOG, COG, UTC) Message 14 (MOB ACTIVE or MOB TEST) |
| First Transmission | After 15 seconds (No GPS) |
| Range | 4nm typical, with AIS receiver antenna > 5m above sea level |
| Unique ID Number | Factory Programmed |
| GPS Type | 50 channel, ceramic patch antenna |
| GPS Position Update | Every minute |
| Size (D x W x L) | 27 x 47 x 124mm (1.06 x 1.85 x 4.88in) |
| Weight | 120g (4.25oz) |
| Standard Compass Safe Distance | 0.1-1° at 30cm (1ft) |

EC Declaration of Conformity

Hereby Orolia Limited declares that this device is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1995/5/EC. The Declaration of conformity can be obtained from www.mcmurdomarine.com/documents.

Orolia Limited hereby declares that all materials, components and products supplied are in full compliance with RoHS & Weee directives.



Use of this equipment requires a user licence, it may be operated in the following EC countries:

| | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|
| AT | CY | CZ | DK | EE | FI |
| FR | DE | GR | HU | IE | IT |
| LV | LT | LU | NL | PL | PT |
| SK | ES | SE | GB | IS | LI |
| NO | CH | BG | RO | TR | MT |

Caution

DO NOT ACTIVATE EXCEPT IN AN EMERGENCY

- This product is designed for use with an AIS receiver and is not a substitute for a PLB or EPIRB.
- This beacon is intended for use within the maritime environment where permitted by national administrations. When activated, it transmits a digital alert message to any vessel or shore station in radio range which is equipped with an AIS receiver.
- **Deliberate misuse of the device could result in a penalty.**
- Product and battery pack contain no user-serviceable parts. Do not dismantle.
- Spring action antenna. Mount and deploy in such a way as to avoid eye injury.
- Contains lithium batteries. Do not incinerate, puncture, deform, short-circuit or recharge.
- Avoid cleaning the unit with chemical solvents as this may damage the case material.
- Radio Licensing. This product is a radio transmitter. Some administrations may require that the user holds a valid radio license to cover its ownership and use.
- This product emits low levels of radio frequency energy during operation. Avoid handling the antenna once activated.
- As AIS beacons are still very new, not all small-craft chart plotters with AIS show the correct SART icon as recommended by the IMO. As a minimum, they will show the same icon as used for other craft - normally an arrow. In addition, user settings generally allow you to configure the display to show the serial number, which in AIS Beacons will always begin with 97. This will differentiate AIS Beacons (SARTs) from normal AIS targets. If in doubt, check with your plotter manufacturer how they display SARTs on screen.
- **False alarm:** If the unit has been accidentally activated contact the coastguard.



SART icon

Transportation

- Product contains small lithium metal batteries.
- **Passenger aircraft:** Product can normally be carried on passenger aircraft in carry-on baggage as a personal item. It is recommended that you declare the device to airline staff at check-in, in the same way you would a laptop PC or video camera.
- **Air cargo:** Not restricted as air cargo under IATA code UN3091–PI970. Always check with carrier for additional restrictions.

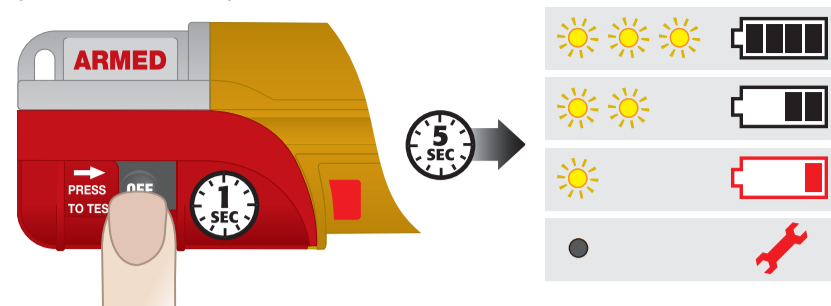
End of Life Statement

- At the end of its life, the product must be disposed of according to local laws and regulations. Because the product contains a battery it must be disposed of separately from household waste.
- Do not incinerate, but take it to a recycling facility.



Test rapide

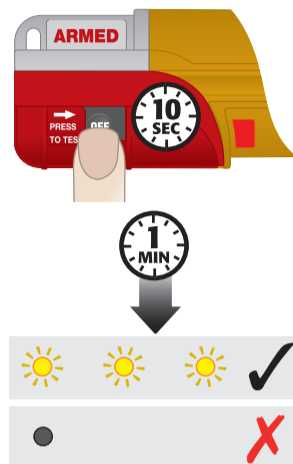
Système de contrôle rapide et test de la batterie:



Test avancé

Test complet y compris activation du GPS et émission en temps réel d'un message test.

- Nécessite une vue dégagée du ciel
- Assurez-vous que la zone GPS ne soit pas masquée ou obstruée.
- À effectuer loin des zones encombrées au risque de perturber les autres utilisateurs de systèmes AIS.
- Appuyez pendant 10 secondes sur OFF jusqu'à émission d'un flash d'une durée de 2 secondes.
- L'appareil clignote au rythme d'une fois par seconde jusqu'à l'acquisition d'un point GPS.
- Après 1 minute, la balise émet un message test, visible par tous les systèmes AIS à portée d'émission.
- En fin de séquence, 3 longs flashes indiquent que le test a été effectué avec succès. L'absence de flash indique l'échec du test.
- En cas d'échec du test long, vérifiez que la zone GPS dispose d'une vue dégagée du ciel et procédez à un nouveau test. En cas de second échec, renvoyez l'appareil au centre de SAV.



Caractéristiques techniques

| | |
|---|--|
| Normes | CEI 61097-14, 60945 (environnementales/CEM), 61108 parties 1, UIT-R M.1371 |
| Étanchéité | Immersion jusqu'à 5 m (16,4') |
| Température de fonctionnement | -20 à +55 °C (-4 à +131 °F) |
| Température de stockage | -30 à +55 °C (-22 à +131 °F) |
| Type de batterie | Lithium Manganèse |
| Durée d'émission | 24 h |
| Durée de vie de la batterie (stockage) | 7 ans |
| Fréquences | 161,975 et 162,025 MHz |
| Puissance | 2 W nominale |
| Messages AIS émis | Message 1 (Identifiant Utilisateur - UID, position GPS, SOG, COG, UTC) Message 14 (MOB ACTIVE ou MOB TEST) |
| Première émission | Après 15 secondes (Pas de données GPS) |
| Portée | 4 milles nautiques (standard) en présence d'une antenne de réception AIS installée à plus de 5 m au-dessus du niveau de la mer |
| Numéro d'identification unique | Programmé en usine |
| Type de GPS | 50 canaux, antenne patch en céramique |
| Mise à jour de la position GPS | Toutes les minutes |
| Dimensions (P x L x L) | 27 x 47 x 124 mm (1,06" x 1,85" x 4,88") |
| Poids | 120 g (4,25oz) |
| Distance standard de sécurité du compas | 0,1-1° à 30 cm (1') |

Déclaration de Conformité CE

Orolia Limited déclare par la présente que cet équipement est conforme aux normes essentielles et autres dispositions applicables de la directive 1995/5/CE. La déclaration de conformité est disponible en ligne sur www.mcmurdomarine.com/documents.

Orolia Limited déclare par la présente que tous les matériaux, composants et produits fournis sont conformes aux directives RoHS et D3E.



L'utilisation de cet équipement nécessite une licence utilisateur. Il peut être utilisé dans les pays suivants de la communauté européenne:

| | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|
| AT | CY | CZ | DK | EE | FI |
| FR | DE | GR | HU | IE | IT |
| LV | LT | LU | NL | PL | PT |
| SK | ES | SE | GB | IS | LI |
| NO | CH | BG | RO | TR | MT |

Attention

NE PAS ACTIVER LA BALISE SAUF EN CAS D'URGENCE

- Cette balise est conçue pour être utilisée en environnement marin, conformément aux dispositions administratives de chaque pays. Lorsqu'elle est activée, elle émet un message d'alerte numérique vers tout bateau ou station terrestre à portée d'émission radio, équipée d'un récepteur AIS.
- **Toute utilisation abusive de cet équipement peut entrainer des poursuites.**
- Cet équipement et son pack batterie ne comprennent aucune pièce remplaçable par l'utilisateur. Ne démontez pas cet équipement.
- Antenne à déploiement à ressort. Installez et déployez l'antenne en protégeant vos yeux.
- Contient des batteries au lithium. Ne pas brûler, poinçonner, déformer, mettre en court-circuit ni recharger.
- Ne pas utiliser de solvants chimiques pour le nettoyage de l'appareil au risque d'endommager le boîtier.
- Licence radio. Cet équipement est un émetteur radio. Certaines administrations peuvent exiger que l'utilisateur soit détenteur d'un certificat d'opérateur radio valide autorisant sa détention et son utilisation.
- En cours d'utilisation cet équipement émet de faibles niveaux d'énergie radioélectrique. Évitez de manipuler l'antenne une fois la balise activée.
- Comme les transpondeurs AIS sont encore très récents, l'icône SART recommandée par l'OMI, n'est pas toujours affichée par les traceurs de cartes pour petites embarcations. Néanmoins, ces traceurs affichent la même icône que celle indiquant les autres navires, généralement une flèche. De plus le paramétrage utilisateur permet généralement de programmer l'affichage indiquant le numéro de série qui, pour la S20, commence toujours par 97. C'est ce qui fait la différence entre les Balises AIS (Transpondeurs) et les cibles AIS normales. En cas de doute, demandez au fabricant du traceur l'icône SART de cartes, comment afficher les transpondeurs à l'écran.
- **Fausse alarme:** contactez immédiatement les autorités maritimes en cas d'activation accidentelle de la balise



Transport

- Cet équipement contient de petites batteries métalliques au lithium.
- **Voyage en avion:** Cet équipement peut normalement être transporté en avion en bagage à main comme équipement personnel. Nous vous conseillons de déclarer cet appareil aux autorités aéroportuaires lors des formalités d'embarquement comme pour un ordinateur portable ou une caméra vidéo.
- **Fret aérien:** Sans restriction pour le fret aérien conformément au code IATA UN3091–PI970. Contrôlez toujours l'existence de restrictions éventuelles du transporteur.

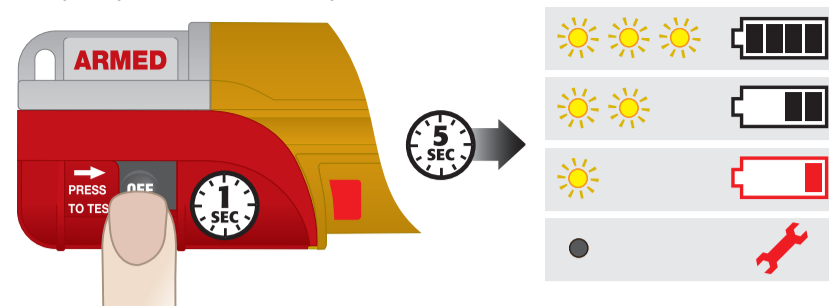
Conditions de mise au rebut

- A la fin de sa durée de vie, cet équipement doit être mis au rebut conformément aux dispositions et réglementations locales. Cet équipement contient une batterie, il ne doit donc pas être mis au rebut avec les déchets ménagers.
- N'incinerez pas la batterie mais rapportez-la à un centre de recyclage.



Prueba rápida

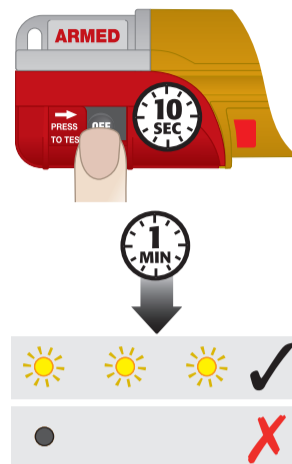
Verifique rápidamente el sistema y la vida de la batería:



Prueba Completa

Verifique completamente el sistema, incluido la activación del GPS y la transmisión en directo de un mensaje de prueba.

- Se exige una clara vista del cielo.
- Se realiza fuera de las áreas de mar transitadas, dónde la prueba de transmisión podría confundir a otros usuarios AIS.
- Asegúrese que la Zona de GPS sobre la unidad no está obstruida.
- Pulse y mantenga pulsado el botón OFF durante 10 segundos hasta que aparezca un destello largo de 2 segundos de duración.
- La unidad emitirá un destello por segundo hasta obtener la posición GPS.
- Después de un minuto, se envía un mensaje de prueba que será visible para todos los sistemas AIS en el área.
- Al final de la prueba, los 3 destellos largos indican el éxito de la prueba. Ningún destello significa el fracaso de la misma.
- Si fracasa la prueba completa, verifique que la Zona de GPS tiene una clara vista del cielo y haga una nueva prueba. Si la prueba vuelve a fracasar, devuelva la unidad al centro de servicio.



Especificaciones

| | |
|---|--|
| Normas | IEC 61097-14, 60945 (medioambiental/EMC), 61108 partes 1, ITU-R M.1371 |
| Estanqueidad de inmersión | hasta 5m (16,4 pies) |
| Temperatura de funcionamiento | -20 hasta +55°C (-4 hasta +131°F) |
| Temperatura de almacenamiento | -30 hasta +70°C (-22 hasta +158°F) |
| Tipo de batería | Manganeso de litio |
| Tiempo de transmisión | 24 horas |
| Vida de la batería (almacenamiento) | 7 años |
| Frecuencia | 161.975 y 162.025MHz |
| Corriente | 2W nominal |
| Mensajes transmitidos AIS | Mensaje 1 (UID, posición GPS, SOG, COG, UTC) Mensaje 14 (MOB ACTIVE o MOB TEST) |
| Primera transmisión | Después de 15 segundos (No GPS) |
| Distancia: | 4 millas náuticas (típico) con una antena de recepción SIA > 5m por encima del nivel del mar |
| Único número de identificación | Programado en fábrica |
| Tipo de GPS | 50 canales, antena con parche de cerámica |
| Actualización de la posición GPS | Cada minuto |
| Dimensión (P x A x L) | 27 x 47 x 124mm (1,06 x 1,85 x 4,88 pulgadas) |
| Peso | 120g (119,92g) |
| Distancia de seguridad de la brújula estándar | 0,1-1° a 30cm (1ft) |

Declaración de conformidad CE

Con la presente, Orolia Limited declara que este dispositivo es conforme a los requisitos esenciales y a otras disposiciones pertinentes de la directiva 1995/5/CE. La declaración de conformidad puede obtenerse de www.mcmurdomarine.com/documents.

Con la presente, Orolia Limited declara que todos los materiales, componentes y productos suministrados, son integralmente conformes a las directivas RoHS & Weee.



El uso de este equipo requiere una licencia de usuario, puede funcionar en los siguientes países de la CE:

| | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|
| AT | CY | CZ | DK | EE | FI |
| FR | DE | GR | HU | IE | IT |
| LV | LT | LU | NL | PL | PT |
| SK | ES | SE | GB | IS | LI |
| NO | CH | BG | RO | TR | MT |

Advertencia

NO ACTIVAR SALVO EN CASO DE EMERGENCIA

- Este producto está diseñado para utilizarlo con un receptor AIS y no puede sustituir a una radiobaliza PLB o EPIRB.
- Esta baliza ha sido concebida para un uso en el entorno marítimo dónde las administraciones nacionales lo permiten. Una vez activada, transmite un mensaje de alerta digital en un alcance de radio a cualquier buque o estación terrestre que esté equipado con un receptor AIS.
- **Un mal uso intencionado del dispositivo puede acarrear sanciones penales.**
- El producto y la batería no contienen ninguna parte recuperable. No desmontar.
- Antena accionada por muelle. Montar y desplegar cuidadosamente para impedir una lesión ocular.
- Contiene pilas de litio. No incinerar, perforar, deformar, provocar un cortocircuito o recargar.
- Evite limpiar la unidad con disolventes químicos ya que podrían dañar el material envolvente.
- Licencia de radio. Este producto es un transmisor de radio. Algunas administraciones pueden exigir que el usuario tenga una licencia de radio válida para cubrir su propiedad y su uso.
- Este producto emite bajos niveles de energía de radio frecuencia durante su funcionamiento. Evite manipular la antena una vez activada.
- Como los AIS SART son todavía muy recientes, no todos los Plóter de las embarcaciones con AIS tienen el correcto icono SART tal como lo recomienda la OMI. Como mínimo, tendrán el mismo icono que se utiliza para otra embarcación - normalmente una flecha. Además, la configuración de usuario le permite generalmente configurar la pantalla para mostrar el número de identidad de serie, el cual en el S20 empieza siempre con 97. Esto distinguirá las balizas SIA (SART) de los objetivos normales SIA. Si tiene alguna duda, verifique con el fabricante de su Plóter cómo visualizar los SART en pantalla.
- **Falsa alarma:** si la unidad se ha activado de forma accidental, póngase en contacto con las autoridades marítimas



icono SART

Transporte

- El producto contiene pequeñas pilas de metal de litio.
- **Aviones de pasajeros:** Normalmente se puede llevar el producto como equipaje de mano en los aviones de pasajeros. Se recomienda que declare el dispositivo al personal de la aerolínea durante la facturación, del mismo modo que si tendría un PC portátil o una cámara de video.
- **Flete aéreo:** Ninguna restricción como carga aérea según el código UN3091-PI970 de IATA. Verifique siempre con el transportista si existen unas restricciones suplementarias.

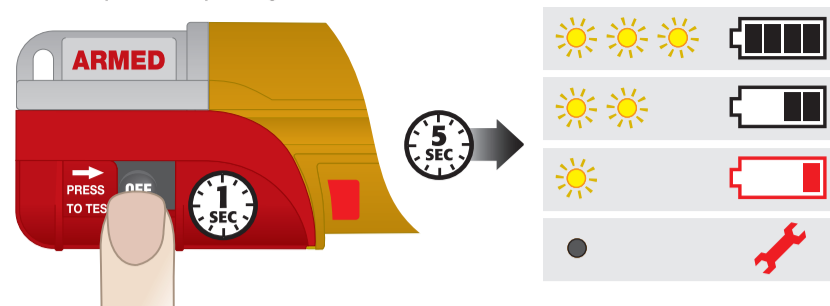
Instrucciones de fin de uso

- Al final de su vida, el producto debe eliminarse según las leyes y las reglamentaciones locales. Como el producto contiene una batería, se debe eliminar de manera separada a los residuos domésticos.
- En ningún caso se debe incinerar y se recomienda llevar a una instalación de reciclado.



Schnelltest

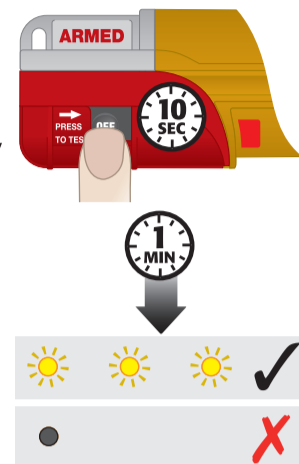
Schnelle Systemüberprüfung und Batterietest:



Ausführlicher Test

Vollständige Systemüberprüfung einschließlich GPS-Aktivierung und Live-Übermittlung einer Testmeldung.

- Nur bei freier Sicht zum Himmel möglich.
- Das Feld "GPS Zone" des Gerätes darf nicht verdeckt sein.
- Sollte nicht in viel befahrenen Seegebieten durchgeführt werden, da die Testübermittlung andere AIS-Nutzer verwirren kann.
- Die Taste "OFF" 10 Sekunden lang gedrückt halten, bis die LED 2 Sekunden lang leuchtet.
- Das Gerät blinkt im Sekundentakt, bis die GPS-Verbindung aufgebaut ist.
- Eine Minute später wird eine SART-Testmitteilung gesendet, die auf allen AIS-Systemen in Reichweite sichtbar ist
- Am Ende des Testes wird durch 3-maliges langes Aufleuchten angezeigt, dass der Test erfolgreich war. Wenn die LED nicht aufleuchtet, war der Test nicht erfolgreich.
- Sollte der ausführliche Test fehlgeschlagen sein, muss überprüft werden, ob das Feld „GPS Zone“ freie Sicht zum Himmel hatte, und dann wiederholt werden. Schlägt der Test zum zweiten Mal fehl, muss das Gerät im Servicecenter überprüft werden.



Technische Daten

| | |
|---------------------------------|---|
| Erfüllte Normen | IEC 61097-14, 60945 (Umweltpfung/EMV), 61108-1, ITU-R M.1371 |
| Wasserdicht | bis 5 m Tiefe |
| Einsatztemperatur | -20°C bis +55°C (-4°F bis +131°F) |
| Lagerungstemperatur | -30°C bis +70°C (-22°F bis +158°F) |
| Batterie | Lithium Mangan |
| Sendedauer | 24 Stunden |
| Batterielebensdauer (Lagerung) | 7 Jahre |
| Frequenz | 161.975 und 162.025 MHz |
| Sendeleistung | 2 Watt Nennleistung |
| Übermittelte AIS-Meldungen | Meldung 1 (UID, GPS Position, SOG, COG, UTC) Meldung 14 (MOB ACTIVE oder MOB TEST) |
| Erste Übermittlung | nach 15 Sekunden (ohne GPS) |
| Reichweite | 4 nm (typisch) mit AIS-Empfangsantenne > 5m über dem Wasser |
| Individuelle ID-Nummer | herstellereitig programmiert |
| GPS Typ | 50-Kanal, keramische Patchantenne |
| Aktualisierung der GPS-Position | alle 60 Sekunden |
| Abmessung (T x B x L) | 27 mm x 47 mm x 124 mm |
| Gewicht | 120 g |
| Schutzabstand zum Steuerkompass | 30 cm (Fehler 0,1 - 1°) |

EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt Orolia Limited, dass dieses Gerät den grundlegenden Anforderungen und anderen relevanten Vorschriften der Richtlinie 1995/5/EG entspricht. Die Konformitätserklärung ist unter www.mcmurdomarine.com/documents erhältlich.

Hiermit erklärt Orolia Limited, dass alle gelieferten Materialien, Komponenten und Produkte den EU-Richtlinien RoHS und Weee entsprechen.



Für den Gebrauch dieses Gerätes ist eine Nutzerlizenz erforderlich; es darf in folgenden Ländern der EU in Betrieb genommen werden:

| | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|
| AT | CY | CZ | DK | EE | FI |
| FR | DE | GR | HU | IE | IT |
| LV | LT | LU | NL | PL | PT |
| SK | ES | SE | GB | IS | LI |
| NO | CH | BG | RO | TR | MT |

Sicherheitshinweise

NUR IN EINER NOTFALLSITUATION AKTIVIEREN!

- Dieser Notsender ist für den Gebrauch im maritimen Bereich bestimmt, soweit dies durch nationale Behörden zugelassen ist. Wenn er aktiviert ist, übermittelt er innerhalb seiner Reichweite eine digitale Alarmmeldung an alle Schiffe und Landstationen, die mit einem AIS-Empfangsgerät ausgestattet sind.
- **Vorsätzliche missbräuchliche Verwendung des Gerätes kann strafbar sein.**
- Gerät und Batteriepack enthalten keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Gerät nicht öffnen.
- Herauspringende Antenne. Beim Anbringen und Verwenden darauf achten, dass es nicht zu Augenverletzungen kommt.
- Die Batterie enthält Lithium. Nicht offenem Feuer aussetzen, beschädigen, verformen, kurzschließen oder aufladen.
- Reinigen des Gerätes mit chemischen Lösungsmitteln kann zu Beschädigungen des Gehäusematerials führen.
- Funklizenz. Dieses Gerät ist ein Funksender. In einigen Ländern kann für den Besitz und Betrieb des Gerätes eine gültige Funklizenz vorgeschrieben sein.
- Dieses Gerät erzeugt während des Gebrauchs geringe Funkfrequenzenergie. Der direkte Kontakt mit der aktivierten Antenne sollte vermieden werden.
- Da AIS SARTs immer noch recht neu sind, ist nicht sichergestellt, dass alle Kartenplotter mit AIS auf kleineren Wasserfahrzeugen das korrekte SART-Symbol so anzeigen wie von der IMO empfohlen. Mindestens aber wird das gleiche Symbol angezeigt wie für Wasserfahrzeuge – normalerweise ist dies ein Pfeil. Außerdem ermöglichen die Benutzereinstellungen im Allgemeinen, das Display so zu konfigurieren, dass die Identifikationsnummer gezeigt wird, die beim S20 immer mit 97 beginnt. Hierdurch lassen sich AIS-Seenotfunksender (SARTs) von normalen AIS-Zielen unterscheiden. Fragen Sie gegebenenfalls den Hersteller Ihres Plotters, wie SARTs auf dem Display dargestellt werden.
- **Fehlalarm:** Wenn das Gerät versehentlich aktiviert wurde, setzen Sie sich bitte mit der Küstenwache in Verbindung.



SART-Symbol

Transport

- Das Gerät enthält kleine Lithiumbatterien.
- **Passagierflugzeuge:** Normalerweise kann das Gerät als persönlicher Gegenstand in Passagierflugzeugen im Handgepäck mitgeführt werden. Es empfiehlt sich, das Gerät beim Einchecken in gleicher Weise beim Flugsicherheitspersonal anzumelden, wie es bei einem Laptop oder einer Videokamera üblich ist.
- **Luftricht:** Keine Beschränkungen als Luftricht nach IATA UN3091–PI970. Informieren Sie sich vorab immer bei der betreffenden Airline, ob weitere Beschränkungen bestehen.

Entsorgung

- Wenn das Gerät nicht mehr verwendet werden kann, muss es entsprechend den jeweils geltenden örtlichen Gesetzen und Vorschriften entsorgt werden. Da es eine Batterie enthält, darf es nicht zusammen mit Hausmüll entsorgt werden.
- Nicht verbrennen, sondern zum Recyclen bringen.

